

SÉNAT DE BELGIQUE

 SESSION DE 1957-1958.

 SÉANCE DU 30 JANVIER 1958.

Projet de loi portant approbation de l'arrêté royal du 30 octobre 1957 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des Dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1956.

EXPOSE DES MOTIFS

 MESDAMES, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de soumettre aux délibérations du Parlement un projet de loi portant approbation de l'arrêté royal du 30 octobre 1957 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1956.

Une expédition de cet acte est jointe en annexe.

Cet arrêté a été pris, pour motif de nécessité et d'urgence, par application de l'article 12 de la Charte Coloniale.

CONGO BELGE.

Les crédits supplémentaires ouverts s'élèvent au total de 1.360.652.000 francs, dont :

1^o 300 millions de francs pour l'alimentation complémentaire du Fonds spécial d'égalisation des budgets, ce qui, avec la dotation de 300 millions prévue initialement au budget ordinaire de 1956, porte à 600 millions l'allocation versée par cet exercice.

2^o 300 millions de francs pour l'alimentation du Fonds spécial d'amortissement de la Dette publique.

 R. A 5451.
BELGISCHE SENAAAT

 ZITTING 1957-1958.

 VERGADERING VAN 30 JANUARI 1958.

Wetsontwerp tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 30 October 1957 waarbij op de begroting der Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1956 bijkredieten worden geopend en kredietoverschrijvingen worden geordonneerd.

MEMORIE VAN TOELICHTING

 MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Ik heb de eer aan de beraadslaging van het Parlement een wetsontwerp te onderwerpen tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 30 October 1957 waarbij op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1956 bijkredieten worden geopend en kredietoverschrijvingen worden geordonneerd.

In bijlage wordt een afschrift van deze akte gevoegd.

Dit besluit werd getroffen om noodzakelijke en dringende redenen, bij toepassing van artikel 12 van het Koloniale Handvest.

BELGISCH-CONGO.

De geopende bijkredieten bedragen te zamen 1.360.652.000 frank waarvan :

1^o 300 miljoen frank voor een aanvullende stijving van het bijzonder Egalisatiefonds der begrotingen, welke te zamen met de dotatie van 300 miljoen oorspronkelijk voorzien in de gewone begroting van 1956, de door dit dienstjaar gestorte toelage op 600 miljoen brengt;

2^o 300 miljoen frank voor de stijving van het bijzonder Amortisatiefonds van de Openbare Schuld.

 R. A 5451.

L'article 11 de la loi budgétaire de l'exercice 1956 prévoit l'alimentation de ce fonds à concurrence de 200 millions de francs par prélèvement sur l'excédent final des recettes que fera apparaître le budget.

Les plus-values de recettes enregistrées au cours de l'exercice 1956 autorisent de doter le fonds dès à présent et ce à concurrence de 300 millions de francs.

Après couverture des crédits supplémentaires de l'exercice 1956, ce budget présentera un boni provisoire de l'ordre de 496.000.000 de francs.

Les crédits du budget rectifié de l'exercice 1956 se présentent comme suit :

| | |
|---|----------------|
| Crédits alloués fr. | 10.221.326.000 |
| Crédits supplémentaires ouverts par l'arrêté royal du 30 octobre 1957 | 1.360.652.000 |
| | <hr/> |
| fr. | 11.581.978.000 |

Les virements ordonnés entre les articles du budget ordinaire du Congo Belge s'élèvent à 100.500.000 francs; ils sont sans influence sur l'ensemble des crédits alloués par ce budget.

Les crédits supplémentaires et les virements sont justifiés dans une note annexe.

RUANDA-URUNDI.

Les crédits supplémentaires ouverts au budget ordinaire du Ruanda-Urundi de 1956 s'élèvent à 61.650.000 francs.

Les résultats provisoires du budget du Ruanda-Urundi de l'exercice 1956 font apparaître un mali d'environ 74 millions de francs, qui sera couvert par les bonis des budgets ordinaires antérieurs.

Les crédits du budget rectifié se présentent comme suit :

| | |
|---|-------------|
| Crédits alloués fr. | 746.262.000 |
| Crédits supplémentaires ouverts par l'arrêté royal du 30 octobre 1957 | 61.650.000 |
| | <hr/> |
| Total . . . fr. | 807.912.000 |

Les virements ordonnés entre les divers articles du budget ordinaire du Ruanda-Urundi s'élèvent à 21.410.000 francs. Ils sont sans influence sur l'ensemble des crédits alloués à ce budget.

Les crédits supplémentaires et les virements sont justifiés dans une note annexe.

Le Ministre des Colonies,

A. BUISSERET.

Artikel 11 van de begrotingswet van het dienstjaar 1956 voorziet de stijving van dit fonds ten belope van 200 miljoen frank door een voorafname op het eindoverschot der ontvangsten, dat deze begroting zal aantonen.

De in de loop van het dienstjaar 1956 genoteerde waardevermeerderingen van de ontvangsten laten toe het fonds van dit oogenblik af te stijven en dit tot een beloop van 300 miljoen frank.

Na dekking van de bijkredieten van het dienstjaar 1956, zal deze begroting afsluiten met een voorlopig batig saldo van ongeveer 496.000.000 fr.

De kredieten van de verbeterde begroting van het dienstjaar 1956 luiden als volgt :

| | |
|---|----------------|
| Toegekende kredieten fr. | 10.221.326.000 |
| Door het koninklijk besluit van 30 October 1957 geopende bijkredieten | 1.360.652.000 |
| | <hr/> |
| fr. | 11.581.978.000 |

De onder de artikelen van de gewone begroting van Belgisch-Congo geordonneerde overschrijvingen bedragen 100.500.000 frank; zij oefenen geen invloed uit op de door deze begroting toegekende gezamenlijke kredieten.

De bijkredieten en de overschrijvingen worden verantwoord in een bijgaande nota.

RUANDA-URUNDI.

De bijkredieten geopend op de gewone begroting van Ruanda-Urundi van 1956 belopen 61.650.000 fr.

De voorlopige uitslagen van de begroting van Ruanda-Urundi van het dienstjaar 1956 laten een nadelig saldo uitschijnen van ongeveer 74 miljoen frank, dat door de batige saldi van de vroegere gewone begrotingen zal gedekt worden.

De kredieten van de verbeterde begroting luiden als volgt :

| | |
|---|-------------|
| Toegekende kredieten fr. | 746.262.000 |
| Door het koninklijk besluit van 30 October 1956 geopende bijkredieten | 61.650.000 |
| | <hr/> |
| Totaal . . . fr. | 807.912.000 |

De onder de verscheidene artikelen van de gewone begroting van Ruanda-Urundi geordonneerde overschrijvingen bedragen 21.410.000 frank. Zij oefenen geen invloed uit op de door deze begroting toegekende gezamenlijke kredieten.

De bijkredieten en de overschrijvingen worden verantwoord in een bijgaande nota.

De Minister van Koloniën,

Projet de loi portant approbation de l'arrêté royal du 30 octobre 1957 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des Dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1956.

Wetsontwerp tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 30 October 1957 waarbij op de begroting der Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1956 bijkredieten worden geopend en kredietoverschrijvingen worden geordonneerd.

BAUDOIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Colonies est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Est approuvé l'arrêté royal du 30 octobre 1957 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi de l'exercice 1956 pour les montants mentionnés ci-après :

A. — CONGO BELGE.

Crédits supplémentaires : un milliard trois cent soixante millions six cent cinquante-deux mille francs (1.360.652.000 francs).

Virements de crédits : cent millions cinq cent mille francs (100.500.000 francs).

B. — RUANDA-URUNDI.

Crédits supplémentaires : soixante et un millions six cent cinquante mille francs (61.650.000 francs).

Virements de crédits : vingt et un millions quatre cent dix mille francs (21.410.000 francs).

Donné à Bruxelles, le 30 janvier 1958.

BAUDOIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Koloniën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ENIG ARTIKEL.

Wordt goedgekeurd het koninklijk besluit van 30 October 1957 waarbij bijkredieten geopend en kredietoverschrijvingen bevolen worden op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1956, voor de bedragen hierna vermeld :

A. — BELGISCH-CONGO.

Bijkredieten : een milliard driehonderd zestig miljoen zeshonderd twee en vijftig duizend frank (1.360.652.000 frank).

Kredietoverschrijvingen : honderd miljoen vijfhonderd duizend frank (100.500.000 frank).

B. — RUANDA-URUNDI.

Bijkredieten : een en zestig miljoen zeshonderd vijftig duizend frank (61.650.000 frank).

Kredietoverschrijvingen : een en twintig miljoen vierhonderd en tien duizend frank (21.410.000 fr.).

Gegeven te Brussel, 30 Januari 1958.

Van Koningswege :

De Minister van Koloniën,

A. BUISSET.

ANNEXE I.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES.*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Vu l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge;

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi;

Vu la loi du 27 juin 1956 contenant le budget des recettes et des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1956;

Attendu que la gestion des crédits de l'exercice 1956 rend nécessaire le virement de crédits entre un certain nombre d'articles du budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, ainsi que l'ouverture de crédits supplémentaires à ce même budget;

Vu la nécessité et l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

**Budget ordinaire du Congo Belge
pour l'exercice 1956.**

ARTICLE PREMIER.

Des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à un milliard trois cent soixante millions six cent cinquante-deux mille francs (1.360.652.000 francs) sont ouverts au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1956, se répartissant conformément au tableau I ci-annexé.

ART. 2.

Des virements de crédits entre les articles du budget des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1956 sont ordonnés à concurrence de cent millions cinq cent mille francs (100.500.000 francs), se répartissant conformément au tableau II ci-annexé.

**Budget ordinaire du Ruanda-Urundi
pour l'exercice 1956.**

ART. 3.

Des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à soixante et un millions six cent cinquante mille francs (61.650.000 francs) sont ouverts au budget des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour

BIJLAGE I.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN.*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Gelet op artikel 12 van de wet van 18 October 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo;

Gelet op de wet van 21 Augustus 1925 op het Gouvernement van Ruanda-Urundi;

Gelet op de wet van 27 Juni 1956 houdende de begroting van de gewone ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1956;

Aangezien het beleid der kredieten van het dienstjaar 1956 kredietoverschrijvingen tussen een zeker aantal artikelen van de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, evenals de opening van bijkredieten op dezelfde begroting noodzakelijk maakt;

Aangezien het dringend noodzakelijke aangelegenheden geldt;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

**Gewone begroting van Belgisch-Congo
voor het dienstjaar 1956.**

ARTIKEL EÉN.

Op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1956 werden bijkredieten geopend voor een gezamenlijk bedrag van één milliard driehonderd zestig miljoen zeshonderd twee en vijftig duizend frank (1.360.652.000 frank) onderverdeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel I.

ART. 2.

Onder de artikelen van de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1956 worden kredietoverschrijvingen bevolen tot beloop van honderd miljoen vijfhonderd duizend frank (100.500.000 frank) onderverdeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel II.

**Gewone begroting van Ruanda-Urundi
voor het dienstjaar 1956.**

ART. 3.

Op de begroting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1956 worden bijkredieten geopend voor een gezamenlijk bedrag van een en zestig miljoen zeshonderd vijftig duizend frank

l'exercice 1956, se répartissant conformément au tableau III ci-annexé.

ART. 4.

Des virements de crédits entre les articles du budget des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1956 sont ordonnés à concurrence de vingt et un millions quatre cent dix mille francs (21.410.000 francs), se répartissant conformément au tableau IV ci-annexé.

ART. 5.

Les crédits supplémentaires ouverts aux articles 1 et 3 seront couverts par les ressources générales du Trésor du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

ART. 6.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 octobre 1957.

(61.650.000 frank) onderverdeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel III.

ART. 4.

Onder de artikelen van de begroting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1956 worden kredietoverschrijvingen bevolen tot beloop van een en twintig miljoen vierhonderd en tien duizend frank (21.410.000 frank) onderverdeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel IV.

ART. 5.

De bijkredieten geopend op artikelen 1 en 3 zullen gedekt worden door de algemene geldmiddelen der Schatkist van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

ART. 6.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 Oktober 1957.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van Koningswege :

De Minister van Koloniën,

A. BUISSERET.

TABLEAU I. — TABEL I.

Budget des Dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1956.
Begroting der Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1956.

Crédits supplémentaires. — Bijkredieten.

| Articles — Artikelen | DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN | Montant des crédits supplémentaires — Bedrag der bijkredieten |
|----------------------------|--|---|
| | CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II. | |
| | Services divers. — Verscheidene diensten. | |
| 2 | Traitements, indemnités et salaires du personnel temporaire, etc. — <i>Wedden, vergoedingen en lonen van het tijdelijk personeel, enz.</i> fr. | 7.050.000 |
| 6 | Voyages d'études et missions diverses, etc. — <i>Allerhande studiereizen en zendingen, enz.</i> | 9.000.000 |
| | CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III. | |
| | Pensions et allocations diverses et frais divers s'y rapportant. — Pensioenen en allerhande toelagen en kosten ermede in verband. | |
| 12 | Pensions du personnel européen, etc. — <i>Pensioenen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 31.850.000 |
| 14 | Dépenses diverses incombant au Service des pensions et allocations, etc. — <i>Allerhande uitgaven welke ten laste vallen van de Dienst der pensioenen en der bewilligingen, enz.</i> | 7.770.000 |
| | CHAPITRE VI. — HOOFDSTUK VI. | |
| | Administration supérieure des Provinces, Service territorial et Police. — Hoger Bestuur der Provinciën, Gewestdienst en Politie. | |
| 29 | Traitements et indemnités du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 46.100.000 |
| 30 | Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — <i>Reiskosten buiten en binnen, enz.</i> | 17.100.000 |
| 33 | Subsides aux circonscriptions indigènes et aux centres extracoutumiers. — <i>Toelagen aan de inlandse gebieden en aan de buitengewoonrechtelijke centra</i> | 6.750.000 |
| | CHAPITRE VII. — HOOFDSTUK VII. | |
| | Secrétariat général. — Secretariaat-Generaal. | |
| 34 | Traitements et indemnités du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 8.200.000 |
| | CHAPITRE X. — HOOFDSTUK X. | |
| | Services judiciaires. Parquets et Tribunaux. — Gerechtsdiensten. Parketten en Rechtbanken. | |
| 48 | Traitements et indemnités du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 11.800.000 |

| Articles | DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES | Montant des crédits supplémentaires |
|--|---|---|
| Artikelen | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN | Bedrag der bijkredieten |
| CHAPITRE XI. — HOOFDSTUK XI. | | |
| Force Publique. — Weermacht. | | |
| 53 | Traitements et indemnités du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 39.350.000 |
| 54 | Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — <i>Reiskosten buiten en binnen, enz.</i> | 6.850.000 |
| CHAPITRE XII. — HOOFDSTUK XII. | | |
| Affaires indigènes et sociales. Bienfaisance. — Inlandse en maatschappelijke zaken. Weldadigheid. | | |
| 60 | Autres dépenses, y compris matériel, mobilier, etc. Subsidés. Subsidés à l'Office des cités africaines. — <i>Andere uitgaven, met inbegrip van materieel, meubelen, enz. Toelagen aan de Dienst der Afrikaanse Wijken</i> fr. | 86.750.000 |
| CHAPITRE XIII. — HOOFDSTUK XIII. | | |
| Instruction publique. — Openbaar onderwijs. | | |
| 63 | Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — <i>Reiskosten buiten en binnen, enz.</i> . . . fr. | 4.500.000 |
| 66 | Autres dépenses, y compris subsidés. — <i>Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen</i> | 120.200.000 |
| CHAPITRE XVI. — HOOFDSTUK XVI. | | |
| Services médicaux. — Geneeskundige diensten. | | |
| 73 | Traitements et indemnités du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 38.800.000 |
| CHAPITRE XVII. — HOOFDSTUK XVII. | | |
| Budget. Finances. Douanes. — Begroting. Financiën. Douanen. | | |
| 82 | Traitements et indemnités du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 18.300.000 |
| 87 | Autres dépenses, etc. — <i>Andere uitgaven, enz.</i> | 11.800.000 |
| CHAPITRE XVIII. — HOOFDSTUK XVIII. | | |
| Affaires économiques. — Economische Zaken. | | |
| 88 | Traitements et indemnités du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 2.900.000 |
| CHAPITRE XXI. — HOOFDSTUK XXI. | | |
| Agriculture. Eaux et Forêts. Colonisation. Offices. — Landbouw. Wateren en Bossen. Kolonisatie. Bureau's. | | |
| 101 | Traitements et indemnités du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 16.200.000 |
| 102 | Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — <i>Reiskosten buiten en binnen, enz.</i> | 4.950.000 |
| 105 | Autres dépenses, y compris subsidés. — <i>Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen</i> | 18.200.000 |

| Articles — Artikelen | DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN | Montant des crédits supplémentaires — Bedrag der bijkredieten |
|---|--|---|
| CHAPITRE XXII. — HOOFDSTUK XXII. | | |
| Service vétérinaire. — Diergeneeskundige Dienst. | | |
| 109 | Traitements et indemnités du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 4.250.000 |
| CHAPITRE XXIII. — HOOFDSTUK XXIII. | | |
| Bâtiments civils. Ponts et Chaussées. Aéronautique. Laboratoires. — Burgerlijke Gebouwen. Bruggen en Wegen. Vliegwezen. Laboratoria. | | |
| 114 | Traitements et indemnités du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 38.100.000 |
| 115 | Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — <i>Reiskosten buiten en binnen, enz.</i> | 10.100.000 |
| 118 | Location de bâtiments. Indemnités aux agents qui pourvoient eux-mêmes à leur logement. — <i>Huren van gebouwen. Vergoedingen aan beambten die zelf in hun huisvesting voorzien.</i> | 49.600.000 |
| CHAPITRE XXIV. — HOOFDSTUK XXIV. | | |
| Voies navigables. — Waterwegen. | | |
| 120 | Traitements et indemnités du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 3.250.000 |
| 123 | Matériel, mobilier, etc. — <i>Materieel, meubelen, enz.</i> | 39.400.000 |
| CHAPITRE XXV. — HOOFDSTUK XXV. | | |
| Postes. — Posterijen. | | |
| 130 | Autres dépenses. Frais de transport. Subsidés, etc. — <i>Andere uitgaven. Kosten van vervoer. Toelagen, enz.</i> fr. | 21.500.000 |
| CHAPITRE XXVI. — HOOFDSTUK XXVI. | | |
| Télécommunications. — Verreberichtgevingen. | | |
| 131 | Traitements et indemnités du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 16.900.000 |
| CHAPITRE XXVIII. — HOOFDSTUK XXVIII. | | |
| Service des Transports. — Vervoerdienst. | | |
| 142 | Traitements et indemnités du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 5.400.000 |
| CHAPITRE XXIX. — HOOFDSTUK XXIX. | | |
| 148 | Régularisation des déficits de caisses et de magasins, etc. Déficit résultant du rapatriement de coloniaux après les hostilités. Alimentation et régularisation du fonds de remploi destiné au paiement des frais accessoires de matériel réquisitionné par les services d'Afrique (crédit non limitatif). — <i>Regeling van tekorten van kassen en van magazijnen, enz. Tekort veroorzaakt door de rapatriering van koloniaten na de vijandelijkheden. Onderhoud en regeling van het wederbeleggingsfonds dat bestemd is om de bijkomende kosten te betalen van het materieel dat door de diensten van Afrika werd opgevorderd (onbegrensd krediet)</i> fr. | 7.402.000 |

| Articles — Artikelen | DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN | Montant des crédits supplémentaires — Bedrag der bijkredieten |
|---|---|---|
| CHAPITRE XXX. — HOOFDSTUK XXX. | | |
| Dépenses d'exercices clos. — Uitgaven van gesloten dienstjaren. | | |
| 149 | Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, en cas de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais légaux. — <i>Krediet dat bestemd is de uitgaven te regulariseren van gesloten dienstjaren welke de ordonnateurs in geval van overmacht, binnen de wettelijke termijnen niet konden vereffenen</i> fr. | 50.330.000 |
| CHAPITRE XXXI. — HOOFDSTUK XXXI. | | |
| Fonds spécial d'égalisation des budgets. — Bijzonder Egalisatiefonds van de begrotingen. | | |
| 150 | Alimentation du Fonds spécial d'égalisation des budgets. — <i>Stijving van het Bijzonder Egalisatiefonds van de begrotingen</i> fr. | 300.000.000 |
| 152 | Alimentation du fonds spécial d'amortissement de la dette publique. — <i>Stijving van het bijzonder delgingsfonds van de openbare schuld</i> | 300.000.000 |
| | 1. Allocation prévue par l'article 11 de la loi du 27 juin 1956. — <i>Bijdrage voorzien bij artikel 11 van de wet van 27 Juni 1956</i> 200.000.000 2. Allocation complémentaire. — <i>Aanvullende bijdrage</i> 100.000.000 | |
| | TOTAL. — TOTAAL . . . fr. | 1.360.652.000 |

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 30 octobre 1957.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 30 Oktober 1957.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van Koningswege :
De Minister van Koloniën,

A. BUISSET.

TABLEAU III. — TABEL III.

Budget des Dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1956.
Begroting der Gewone Uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1956.

Crédits supplémentaires. — Bijkredieten.

| Articles — Artikelen | DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN | Montant des crédits supplémentaires — Bedrag der bijkredieten |
|----------------------------|---|---|
| | CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III. Administration supérieure du Territoire. Service territorial. Police. — Hoger Bestuur van het Gebied. Gewestdienst. Politie. | |
| 3 | Traitements et indemnités diverses du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 7.500.000 |
| | CHAPITRE IV. — HOOFDSTUK IV. Service du Secrétariat. — Dienst van het Secretariaat. | |
| 12 | Traitements et indemnités diverses du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 900.000 |
| | CHAPITRE V. — HOOFDSTUK V. Service du Contentieux et du Personnel. — Dienst van de Geschillen en van het Personeel. | |
| 16 | Traitements et indemnités diverses du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 300.000 |
| | CHAPITRE VI. — HOOFDSTUK VI. Parquets et Tribunaux. — Parketten en Rechtbanken. | |
| 22 | Traitements et indemnités diverses du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 450.000 |
| | CHAPITRE VII. — HOOFDSTUK VII. Force Publique. — Weermacht. | |
| 27 | Traitements et indemnités diverses du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 1.750.000 |
| | CHAPITRE VIII. — HOOFDSTUK VIII. Service des Affaires indigènes et de la main-d'oeuvre. Œuvres sociales. Bienfaisance. — Dienst der Inlandse Zaken en Werkkrachten. Sociale Werken. Weldadigheid. | |
| 31 | Traitements et indemnités diverses du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> | 700.000 |
| 34 | Autres dépenses, y compris matériel, mobilier, etc. Subsidés. Subsidés à l'Office des Cités africaines. — <i>Andere uitgaven, met inbegrip van materieel, meubelen, enz. Toelagen. Toelagen aan de Dienst der Afrikaanse Wijken</i> fr. | 6.400.000 |

| Articles | DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES | Montant des crédits supplémentaires |
|-----------|---|---|
| Artikelen | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN | Bedrag der bijkredieten |
| | CHAPITRE XI. — HOOFDSTUK XI. | |
| | Service médical. — Geneeskundige Dienst. | |
| 42 | Traitements et indemnités diverses du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 7.950.000 |
| | CHAPITRE XII. — HOOFDSTUK XII. | |
| | Service des Finances. — Dienst der Financiën. | |
| 48 | Traitements et indemnités diverses du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 800.000 |
| | CHAPITRE XIV. — HOOFDSTUK XIV. | |
| | Service des Titres fonciers. — Dienst der Grondtitels. | |
| 57 | Traitements et indemnités diverses du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 300.000 |
| | CHAPITRE XV. — HOOFDSTUK XV. | |
| | Service de l'Agriculture. — Landbouwdienst. | |
| 61 | Traitements et indemnités diverses du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 3.550.000 |
| 64 | Autres dépenses, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Subsidés. Alimentation du Fonds d'égalisation des cafés indigènes (B.P.O., art. 27). — <i>Andere uitgaven, met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerhande bijkomende onkosten. Toelagen. Onderhoud van het Egalisatiefonds voor inlandse koffies (B.V.O., art. 27)</i> | 22.800.000 |
| | CHAPITRE XVI. — HOOFDSTUK XVI. | |
| | Service vétérinaire. — Diergeneeskundige Dienst. | |
| 65 | Traitements et indemnités diverses du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 3.250.000 |
| | CHAPITRE XVII. — HOOFDSTUK XVII. | |
| | Service des Travaux publics. — Dienst der Openbare Werken. | |
| 69 | Traitements et indemnités diverses du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 4.000.000 |
| | CHAPITRE XVIII. — HOOFDSTUK XVIII. | |
| | Service des Postes. — Postdienst. | |
| 74 | Traitements et indemnités diverses du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> | 300.000 |

| Articles — Artikelen | DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN | Montant des crédits supplémentaires — Bedrag der bijkredieten |
|--|--|---|
| CHAPITRE XIX. — HOOFDSTUK XIX. | | |
| Service des Télécommunications. — Dienst der Verreberichtgevingen. | | |
| 80 | Traitements et indemnités diverses du personnel européen, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.</i> fr. | 700.000 |
| TOTAL. — TOTAAL fr. | | 61.650.000 |

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 30 octobre 1957.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 30 Oktober 1957.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van Koningswege :
De Minister van Koloniën,

A. BUISSETET.

ANNEXE II.

I. — Note à l'appui des crédits supplémentaires.

A. — Congo Belge (Tableau I).

Les crédits supplémentaires s'élevant ensemble à 1.360.652.000 francs se répartissent comme suit :

1. *Traitements et indemnités du personnel européen et du personnel auxiliaire.*

Les crédits supplémentaires ouverts aux articles « Traitements et Indemnités » des divers services s'élevaient à 249.550.000 francs.

Ils se justifient par :

a) L'incidence du niveau de l'index du coût de la vie au Congo sur le taux de liquidation des rémunérations.

Les prévisions budgétaires ont été calculées sur la base du taux de 120 p. c. tandis que la liquidation s'est opérée au taux de 124 p. c.;

b) La révision générale des barèmes de traitements du personnel auxiliaire intervenue à la date du 1^{er} juillet 1956.

c) La majoration de l'effectif de certains services, comme indiqué au § III.

2. *Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur.*

Les crédits supplémentaires nécessaires pour les articles « Frais et indemnités de voyage » se montent à 43.500.000 francs.

Ces augmentations se justifient par une majoration généralisée des tarifs de transport qui n'a pu être prévue lors de l'élaboration du budget.

3. *Dépenses diverses des Services, y compris matériel, subsides, etc.*

ART. 2. — Traitements, indemnités du personnel temporaire, etc. : 7.050.000 francs.

Ce supplément s'est avéré indispensable pour faire face aux rémunérations des agents temporaires recrutés pour les services d'Europe et des fonctionnaires d'Afrique chargés de mission au Département.

ART. 6. — Voyages d'études et missions diverses, etc. : 9.000.000 de francs

Supplément de crédit nécessité par les dépenses afférentes aux diverses missions décidées au cours de l'exercice.

BIJLAGE II.

I. — Nota tot staving van de bijkredieten.

A. — Belgisch-Congo (Tabel I).

De bijkredieten welke te zamen 1.360.652.000 fr. bedragen, worden onderverdeeld als volgt :

1. *Wedden en vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel.*

De bijkredieten geopend op de artikelen « Wedden en Vergoedingen van de verscheidene diensten bedragen 249.550.000 frank.

Zij worden verantwoord door :

a) De incidentie van het niveau van het indexcijfer der kosten van levensonderhoud in Congo op het vereffeningscijfer der bezoldigingen.

De budgetaire ramingen werden berekend op grondslag van het procent 120 terwijl de uitbetaling tegen 124 pct. geschiedde.

b) De algemene herziening op 1 Juli 1956 van de weddeschalen van het hulppersoneel.

c) De verhoging van het effectief van sommige diensten, zoals aangeduid in § III.

2. *Reiskosten binnen en buiten de Kolonie.*

De kredieten nodig voor de artikelen « Reiskosten en -vergoedingen » bedragen 43.500.000 fr.

Deze vermeerderingen worden gerechtvaardigd door een algemene verhoging van de vervoertarieven welke niet kon voorzien worden bij de opmaking der begroting.

3. *Allerhande uitgaven van de Diensten met inbegrip van materieel, toelagen, enz. :*

ART. 2. — Wedden, vergoedingen van het tijdelijk personeel, enz. : 7.050.000 frank.

Dit bijkrediet bleek onontbeerlijk om het hoofd te bieden aan de bezoldigingen van de tijdelijke personeelsleden aangeworven voor de diensten van Europa en van de ambtenaren van Afrika, met opdracht belast bij het Departement.

ART. 6. — Studiereizen en allerhande zendingen, enz. : 9.000.000 frank.

Bijkrediet genoodzaakt door de uitgaven met betrekking tot de in de loop van het dienstjaar besloten zendingen.

ART. 12. — Pensions du personnel européen, etc. : 31.850.000 francs.

Cette majoration se justifie par le relèvement de 5 p. c. du taux de liquidation des pensions, consécutif à la hausse de l'index d'Europe intervenue en 1956 ainsi que par l'incidence des décrets portant majoration du montant de base de certaines catégories de pensions.

ART. 14. — Dépenses diverses incombant au service des pensions et allocations, etc. : 7.770.000 francs.

L'incidence de divers décrets portant revalorisation des rentes de survie et d'orphelins ainsi que la hausse de l'index motivent le supplément de crédit ouvert.

ART. 33. — Subsidés aux circonscriptions indigènes et aux centres extracoutumiers : 6.750.000 francs.

Ce supplément est motivé par le fait que les déficits de certaines circonscriptions indigènes ont dépassé les prévisions.

ART. 60. — Affaires indigènes et sociales. — Autres dépenses y compris matériel, etc. — Subsidés : 86.750.000 francs.

Cette majoration des crédits est motivée par :

1. La nécessité d'intensifier les contacts avec les milieux indigènes, notamment par l'organisation des loisirs dans le but de combattre les propagandes subversives. Montant : 17.265.800 francs.

2. La nécessité d'octroyer les subsidés suivants à l'Office des Cités Africaines :

a) Subside récupérable à titre de couverture des déficits d'exploitation de 1952 à 1955 : 47.403.725 francs. Cette dépense a été rattachée au littera 8 (*nouveau*);

b) Subside irrécupérable à titre de couverture du déficit résultant de la reprise en 1952 des actifs et passifs des anciens Offices des Cités Indigènes 21.310.500 francs. Cette dépense a été rattachée au littera 9 (*nouveau*).

c) Une majoration de 778.700 francs à la subvention de 10.752.000 francs prévue au littera 6, en compensation des réductions de loyers consenties aux indigènes. Ce complément étant nécessaire pour permettre la liquidation de factures arriérées relatives aux exercices 1953 à 1955.

ART. 66. — Instruction publique : autres dépenses, y compris subsidés : 120.200.000 francs.

ART. 12. — Pensioenen van het Europees personeel, enz. : 31.850.000 frank.

Deze vermeerdering wordt verantwoord door de verhoging met 5 pct. van de uitbetalingsvoet der pensioenen, ingevolge de stijging van het indexcijfer van Europa in 1956, alsmede door de incidentie der decreten houdende verhoging van het basisbedrag van sommige categorieën van pensioenen.

ART. 14. — Allerhande uitgaven ten laste van de dienst der pensioenen en uitkeringen, enz. : 7.770.000 frank.

De incidentie van verscheidene decreten tot revalorisatie der overlevings- en wezenrenten alsmede de stijging van het indexcijfer rechtvaardigen het geopende bijkrediet.

ART. 33. — Toelagen aan de inlandse gebieden en aan de buitengewoonrechtelijke centra : 6 miljoen 750.000 frank.

Dit aanvullend bedrag is gerechtvaardigd door het feit dat de tekorten van sommige inlandse gebieden de ramingen zijn te boven gegaan.

ART. 60. — Inlandse en sociale zaken. — Andere uitgaven met inbegrip van materieel, enz. — Toelagen : 86.750.000 frank.

Deze kredietvermeerdering wordt gerechtvaardigd door :

1. De noodzakelijkheid de contactnamen met de inlandse kringen te intensifiëren, ondermeer door de regeling van de vrije tijd met het doel de opruiende propaganda te bestrijden. Bedrag : 17.265.800 frank.

2. De noodzakelijkheid de volgende toelagen te verlenen aan de Dienst der Afrikaanse Wijken :

a) Invorderbare toelage als dekking van de exploitatietekorten van 1952 tot 1955 : 47 miljoen 403.725 frank. Deze uitgave komt voor onder littera 8 (*nieuw*);

b) Niet invorderbare toelage als dekking van het tekort voertvloeiende uit de overname in 1952 van de activa en passiva van de vroegere Diensten der Inlandse Wijken, 21.310.500 frank. Deze uitgave komt thans voor onder littera 9 (*nieuw*);

c) Een verhoging met 778.700 frank van de toelage van 10.752.000 frank welke in littera c voorzien was, ter compensatie van de vermeerdering der huurgelden aan de inlanders toegestaan. Dit aanvullend bedrag is nodig om de uitbetaling mogelijk te maken van achterstallige facturen betreffende de dienstjaren 1953 tot 1955.

ART. 66. — Openbaar onderwijs : andere uitgaven met inbegrip van toelagen : 120.200.000 fr.

Le crédit supplémentaire ouvert se justifie par :

1. L'augmentation des subsides aux écoles des sociétés de mission, sur la base des conventions existantes et consécutives à l'accroissement important de la population scolaire et de l'effectif du personnel enseignant, ainsi qu'à la révision des barèmes des moniteurs indigènes. Montant : 98.000.000 de francs.

2. Une majoration du subside au Centre Universitaire « Lovanium » motivée par la création de nouvelles facultés et le réajustement des rémunérations des professeurs : Montant : 2.700.000 fr.

3. L'octroi d'un subside non prévu de 9.500.000 fr. à l'Université Officielle d'Elisabethville, nouvellement créée.

Cette dépense a été rattachée au littéra 1-6 (*nouveau*).

4. L'augmentation des bourses d'études et frais de voyage des élèves, due à l'accroissement de la population scolaire.

5. L'application de dispositions nouvelles en matière de liquidation des frais de voyage du personnel subsidié.

6. L'octroi de subsides supplémentaires de 1.000.000 de francs à l'I.R.S.A.C. et de 157.107 fr. à l'Institut de Sociologie Solvay.

ART. 87. — Budget, Finances, Douanes. — Autres dépenses : 11.800.000 francs.

Ce crédit supplémentaire est motivé par le paiement d'intérêts moratoires résultant de la perception indue d'une cotisation à l'impôt complémentaire.

ART. 105. — Agriculture. — Autres dépenses y compris subsides : 18.200.000 francs.

Supplément de crédit motivé par :

1. La majoration des ristournes de taxes rémunératoires perçues par produits agricoles exportés, et dont le montant est compensé par des recettes équivalentes.

2. L'octroi de primes à l'exportation de bois sciés et traités.

3. Les ristournes aux indigènes de leur quote-part dans les redevances forestières et des taxes de reboisement perçues.

4. Une majoration de subside de 100.000 francs aux Fédérations de colons.

ART. 118. — Location de bâtiments. — Indemnités aux agents qui pourvoient eux-mêmes à leur logement : 49.600.000 francs.

L'insuffisance du crédit initial résulte en ordre principal de la pénurie d'habitations, propriétés de la Colonie, pour le logement de son personnel.

ART. 123. — Voies navigables. — Matériel, mobilier : 39.400.000 francs.

Het geopende bijkrediet wordt verantwoord door :

1. De vermeerdering van de toelagen aan de scholen der missiegenootschappen op grondslag van de bestaande overeenkomsten en ingevolge de aanzienlijke toeneming van de schoolbevolking en van het effectief van het onderwijzend personeel alsmede de herziening van de weddeschalen der inlandse monitors. Bedrag : 98.000.000 frank.

2. Een vermeerdering van de toelage aan het Universitair Centrum « Lovanium » gerechtvaardigd door de oprichting van nieuwe faculteiten en de wederaanpassing van de bezoldigingen der professoren : Bedrag : 2.700.000 frank.

3. De verlening van een niet voorziene toelage van 9.500.000 frank aan de officiële Universiteit van Elisabethstad die onlangs werd opgericht.

Deze uitgave komt voor onder littera 1-6 (*nieuw*).

4. De verhoging van de studiebeurzen en reiskosten der leerlingen te wijten aan de toeneming van de schoolbevolking.

5. De toepassing van nieuwe bepalingen inzake vereffening der reiskosten van het gesubsidieerd personeel.

6. De verlening van aanvullende toelagen van 1.000.000 frank aan de I.W.O.C.A. en van 157.107 frank aan het Instituut voor Sociologie Solvay.

ART. 87. — Begroting, Financiën, Douanen. — Andere uitgaven : 11.800.000 frank.

Dit bijkrediet wordt gerechtvaardigd door de betaling van moratoire interesten voortvloeiende uit de niet verschuldigde inning van een bijdrage voor de aanvullende belasting.

ART. 105. — Landbouw. — Andere uitgaven met inbegrip van toelagen : 18.200.000 frank.

Bijkrediet verantwoord door :

1. De verhoging der ristorno's van vergeldende taxen geïnd op uitgevoerde landbouwproducten en waarvan het bedrag gecompenseerd wordt door gelijkwaardige ontvangsten.

2. Het verlenen van premiën voor de uitvoer van gezaagd en verwerkt hout.

3. De teruggaven aan inlanders van hun deelname in de geïnde bosbouwciynzen en herbebossingstaxen.

4. Een toelagevermeerdering van 100.000 frank voor de Kolonistenverenigingen.

ART. 118. — Huring van gebouwen. — Vergoedingen aan de personeelsleden die zelf in hun huisvesting voorzien : 49.600.000 frank.

De ontoereikendheid van het eerste krediet vloeit in hoofdzaak voort uit het gebrek aan woningen, eigendommen van de Kolonie, voor de huisvesting van haar personeel.

ART. 123. — Bevaarbare wegen. — Materieel, meubelen : 39.400.000 frank.

L'achat de matériel et produits en vue de l'élimination des entraves causées à la navigation par la jacinthe d'eau nécessite principalement l'inscription de ce crédit supplémentaire.

D'autre part, une régularisation de dépenses arriérées de 352.500 francs, pour travaux exécutés par le navire école « Mercator », a été mise à charge de l'article 123 dont le libellé est complété comme suit : « Travaux de levé de la côte océane du Congo en 1940 ».

ART. 130. — Postes. — Autres dépenses. — Frais de transport. — Subsidés, etc. : 21.500.000 fr.

L'augmentation de la redevance due à la Compagnie Maritime Belge avec effet rétroactif en 1954, sur base de la statistique postale triennale, a provoqué une dépense supplémentaire de 11.400.000 francs. La majoration du forfait dû à la Sabena en application de la convention Colonie-Sabena du 7 juillet 1950 motive un crédit supplémentaire de l'ordre de 10.100.000 francs.

ART. 148. — Non-valeurs. — Régularisation de déficits de caisse, de magasins, etc. : 7.402.000 fr.

Littera 4. — Alimentation et régularisation du Fonds de remploi, etc. : 3.500.000 francs.

Ce crédit est indispensable pour l'alimentation complémentaire du Fonds de remploi (B.P.O. art. 40) affecté au paiement des frais accessoires forfaitaires du matériel destiné aux Services d'Afrique (frais de transport, droits de douanes, etc.).

Littera 5 (nouveau). — Déficit résultant du rapatriement après les hostilités de personnes ayant résidé à la Colonie : 3.902.000 francs.

Ce crédit est destiné à régulariser le mali résultant d'opérations d'affrètement de bateaux, par la Colonie en 1945 et 1946, pour le rapatriement du personnel de la Colonie et de personnes privées ayant résidé au Congo pendant la dernière guerre.

ART. 149. — Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos : 50.330.000 francs.

Le crédit ouvert est nécessaire pour la régularisation de dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, pour raisons de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais légaux.

ART. 150. — Alimentation du Fonds Spécial d'égalisation des budgets : 300.000.000 de francs.

Les plus-values de recettes importantes du budget de 1956 permettent d'allouer une dotation complémentaire à ce fonds de sécurité budgétaire.

De aankoop van materieel en producten met het oog op de uitschakeling der hindernissen welke aan de scheepvaart worden veroorzaakt door de waterhyacint vergt, in hoofdzaak, de uittrekking van dit bijkrediet.

Anderzijds werd een regularisatie van achterstallige uitgaven van 352.500 frank voor door het schepschip « Mercator » uitgevoerde werken, ten laste gelegd van artikel 123, waarvan de tekst aangevuld wordt als volgt : « Opmetingswerken op de oceaankust van Congo in 1940 ».

ART. 130. — Posterijen. — Andere uitgaven. — Vervoerskosten. — Toelagen, enz. : 21.500.000 fr.

De verhoging van de met terugwerkende kracht in 1954, aan de Compagnie Maritime Belge, op grondslag van de driejarige posterijenstatistiek verschuldigde uitkering, heeft een aanvullende uitgave ten gevolge gehad van 11.400.000 frank. De verhoging van de bij toepassing van de overeenkomst Kolonie-Sabena van 7 Juli 1950 aan de Sabena verschuldigde forfaitaire som, rechtvaardigt een bijkrediet van 10.100.000 frank.

ART. 148. — Kwade posten. — Regularisatie van tekorten in kas, in magazijnen, enz. : 7 milli en 402.000 frank.

Littera 4. — Stijving en regularisatie van het wederbeleggingsfonds enz. : 3.500.000 frank.

Dit krediet is onontbeerlijk voor de aanvullende stijving van het wederbeleggingsfonds (B.V.O., art. 40) bestemd voor de betaling der forfaitaire bijkomende kosten van het materieel dat voor de diensten van Afrika is bestemd (vervoerkosten, douanerechten, enz.).

Littera 5 (nieuw). — Tekort voortvloeiende uit de repatriëring na de vijandelijkheden van personen welke in de Kolonie verbleven hebben : 3.902.000 frank.

Dit krediet is bestemd om het nadelig saldo te regulariseren dat voortvloeit uit het bevrachtingsverrichtingen van schepen door de Kolonie in 1945 en 1946 voor de repatriëring van het personeel van de Kolonie en van particulieren die tijdens de laatste oorlog in Congo verbleven.

ART. 149. — Krediet dat bestemd is om de uitgaven van gesloten dienstjaren te regulariseren : 50.330.000 frank.

Het geopende krediet is nodig voor de regularisatie van uitgaven van gesloten dienstjaren welke de ordonnateurs, om redenen van overmacht, niet binnen de wettelijke termijnen konden vereffenen.

ART. 150. — Stijving van het Bijzonder Egalisatiefonds der begrotingen : 300.000.000 frank.

De waardevermeerderingen van belangrijke ontvangsten der begroting van 1956 maken het mogelijk een aanvullende dotation te verlenen aan dit fonds voor budgetaire zekerheid.

ART. 152. — Alimentation du Fonds Spécial d'amortissement de la Dette publique congolaise.

1. Montant de l'Allocation prévue par l'article 11 de la loi du 27 juin 1956 : 200.000.000 de francs.

2. Allocation complémentaire : 100.000.000 de fr.

Les plus values de recettes enregistrées autorisent de prélever l'allocation prescrite par l'article 11 de la loi budgétaire sans attendre le vote de la loi de règlement définitif du budget ordinaire de 1956. Ces plus-values de recettes autorisent également une alimentation plus substantielle du fonds que celle escomptée initialement.

B. — Ruanda-Urundi (Tableau III).

Les crédits supplémentaires ouverts qui se montent à 61.650.000 francs se répartissent comme suit :

1. *Traitements et indemnités du personnel européen et du personnel auxiliaire* : 32.450.000 francs.

Les insuffisances de crédits constatées à la plupart des articles « Traitements et indemnités » des divers services sont principalement dues à l'incidence du niveau de l'index du coût de la vie sur le taux de liquidation des rémunérations, ainsi qu'à l'augmentation des barèmes de rémunérations du personnel auxiliaire.

2. *Article 34. — Service des Affaires indigènes, etc. — Autres dépenses. — Subsidés à l'Office des Cités Africaines* : 6.400.000 francs.

Le crédit supplémentaire ouvert est motivé par :

1. La nécessité d'octroyer à l'Office des Cités Africaines les subsidés suivants :

a) Subside récupérable à titre de couverture des déficits d'exploitation de 1952 à 1955 : 5.030.000 fr.

Cette dépense a été rattachée au littéra 5 (*nouveau*).

b) Subside irrécupérable à titre de couverture du déficit résultant de la reprise par l'O.C.A. en 1952, des actifs et passifs des anciens Offices des Cités indigènes : 338.800 francs.

Cette dépense a été rattachée au littéra 6 (*nouveau*).

c) « Subvention supplémentaire de 300.000 fr. en compensation des réductions de loyers consenties aux indigènes » pour permettre la liquidation de factures arriérées relatives aux exercices 1953 à 1955 (littéra 3).

2. Un accroissement de dépenses en matériel et documentation pour l'intensification de la propagande dans les milieux indigènes.

ART. 152. — Stijving van het bijzonder Amortisatiefonds van de Congolese Openbare Schuld.

1. Bedrag van de uitkering voorzien in art. 11 van de wet van 27 Juni 1956 : 200.000.000 frank.

2. Aanvullende uitkering : 100.000.000 frank.

De waardevermeerderingen der geboekte ontvangsten, maken het mogelijk de door artikel 11 van de begrotingswet voorgeschreven voorrangsuitkering voorop te nemen zonder te wachten dat de wet tot definitieve regeling van de gewone begroting van 1956 goedgekeurd is. De waardevermeerderingen van ontvangsten maken het eveneens mogelijk het fonds te stijven op meer aanzienlijke wijze dan eerst was voorzien.

B. — Ruanda-Urundi (Tabel III).

De geopende bijkredieten die 61.650.000 frank bedragen, worden onderverdeeld als volgt :

1. *Wedden en vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel* : 32.450.000 fr.

De ontoereikendheid der kredieten vastgesteld in het merendeel van de artikelen « Wedden en vergoedingen » van de verschillende diensten is in hoofdzaak te wijten aan de incidentie van het niveau van het indexcijfer der kosten voor levensonderhoud op het uitbetalingscijfer der bezoldigingen, alsmede aan de verhoging der weddeschalen van het hulppersoneel.

2. *Artikel 34. — Dienst der Inlandse Zaken, enz. — Andere uitgaven. — Toelagen aan de Dienst der Afrikaanse Wijken* : 6.400.000 frank.

Het geopende bijkrediet wordt verantwoord door :

1. De noodzakelijkheid aan de Dienst der Afrikaanse Wijken, de volgende toelagen te verlenen :

a) Invorderbare toelage als dekking van de exploitatietekorten van 1952 tot 1955 : 5 miljoen 030.000 frank.

Deze uitgave komt voor onder littera 5 (*nieuw*).

b) Niet-vorderbare toelage als dekking van het tekort voortvloeiende uit de overname door de D.A.W. in 1952 van de activa en passiva van de vroegere Dienst der Inlandse Wijken : 338.800 fr.

Deze uitgave komt voor onder littera 6 (*nieuw*).

c) Aanvullende toelage van 300.000 frank ten compensatie van de verminderingen der huurprijzen toegestaan aan de inlanders om de vereffening mogelijk te maken van achterstallige facturen betreffende de dienstjaren 1953 tot 1955 (littera 3).

2. Een toeneming van de uitgaven voor materieel en documentatie om de propaganda in de inlandse kringen kracht bij te zetten.

3. *Article 64. — Service de l'Agriculture. — Autres dépenses, etc. — Alimentation du Fonds d'égalisation des cafés indigènes : 22.800.000 francs.*

Le crédit supplémentaire ouvert est destiné à ristourner à l'Office des cafés indigènes du Ruanda-Urundi les taxes rémunératoires perçues sur les produits agricoles exportés et à alimenter le Fonds d'égalisation des cafés indigènes à concurrence du montant de la taxe d'égalisation encaissée.

Ces dépenses supplémentaires sont donc couvertes par une plus-value de recettes d'égale importance.

II. — Note à l'appui des virements de crédits.

A. — Congo Belge (Tableau II).

Les virements entre articles, ordonnés pour un montant global de 100.500.000 francs, se répartissent comme suit :

1. *Traitements et indemnités du personnel européen et du personnel auxiliaire.*

Les augmentations par virements effectuées en faveur des articles 21, 38, 93, 97 et 125, pour un total de 8.700.000 francs, ont pu être compensées par les disponibles existants aux autres articles « traitements » : 42, 57, 62, 69, 137.

Les causes des insuffisances des crédits « traitements » ont été exposées dans la note à l'appui des crédits supplémentaires sous la rubrique « Traitements ».

2. *Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur. — Indemnités y relatives.*

Les insuffisances de crédits constatées aux articles 49, 58, 83, 94, 110, 121, 126 et 132 et s'élevant au total à 15.200.000 francs ont été compensées par les prélèvements effectués sur les articles 22, 35, 39, 43, 70, 74, 98 et 138.

Les causes des insuffisances des crédits « Frais de voyage » ont été exposées dans la note à l'appui des crédits supplémentaires sous la rubrique « Frais de voyage ».

3. *Salaires et frais d'entretien du personnel indigène.*

Les virements effectués aux articles 31, 36, 40, 44, 55, 99 et 144 pour un montant de 4.750.000 fr.

3. *Artikel 64. — Landbouwdienst. — Andere uitgaven, enz. — Stijving Egalisatiefonds der inlandse koffies : 22.800.000 frank.*

Het geopende bijkrediet is bestemd om aan de Dienst der inlandse koffies van Ruanda-Urundi de vergeldende taxen terug te betalen welke op de uitgevoerde landbouwproducten worden geheven en om het Egalisatiefonds der inlandse koffies te stijven ten belope van het bedrag der geïncasseerde egalisatietaxen.

Deze aanvullende uitgaven zijn dus gedekt door een waardevermeerdering van ontvangsten van hetzelfde bedrag.

II. — Nota tot staving van de kredietoverschrijvingen.

A. — Belgisch-Congo (Tabel II).

De overschrijvingen tussen artikelen, geordonneerd voor een globaal bedrag van 100.500.000 fr. worden onderverdeeld als volgt :

1. *Wedden en vergoedingen van het Europees personeel en van het hulppersoneel.*

De vermeerderingen door overschrijvingen verwezenlijkt ten bate van de artikelen 21, 38, 93, 97 en 125 voor een totaal bedrag van 8.700.000 frank konden gecompenseerd worden door de bestaande beschikbare gelden in de andere artikelen « Wedden » 42, 57, 62, 69, 137.

De oorzaken van de ontoereikendheid der « Weddekredieten » werden toegelicht in de nota tot staving van de bijkredieten onder de rubriek « Wedden ».

2. *Reiskosten binnen en buiten de Kolonie. — Er op betrekking hebbende vergoedingen.*

De ontoereikendheid van kredieten vastgesteld in de artikelen 49, 58, 83, 94, 110, 121, 126 en 132 en die in totaal 15.200.000 frank bedraagt, werd gecompenseerd door de voorafnemingen verwezenlijkt op de artikelen 22, 35, 39, 43, 70, 74, 98 en 138.

De oorzaken van de ontoereikendheid der kredieten « Reiskosten » werden toegelicht in de nota tot staving van de bijkredieten onder de rubriek « Reiskosten ».

3. *Daglonen en onderhoudskosten van het inlands personeel.*

De overschrijvingen gedaan op de artikelen 31, 36, 40, 44, 55, 99 en 144 voor een bedrag van

ont été compensés par les prélèvements opérés sur les articles 23, 59, 64, 84 et 116.

La nécessité du recrutement d'effectifs supplémentaires et la revalorisation des salaires de base justifient les augmentations de crédits.

4. *Dépenses diverses des services, y compris matériel, subsides.*

Les prélèvements opérés sur les articles 1, 3, 5, 25, 37, 46, 50, 51, 56, 75, 76, 79, 80, 85, 86, 92, 96, 100, 102, 104, 112, 117, 119, 124, 128, 134, 136, et 140, permettent de compenser les suppléments nécessaires aux articles 4, 9, 11, 13, 24, 28, 32, 41, 45, 61, 65, 68, 72, 77, 78, 91, 107, 113, 141, et 145.

Les principales dépenses supplémentaires réglées par ces virements sont indiquées ci-après :

ART. 13. — Pension du personnel indigène : 1.700.000 francs.

Justifié par l'augmentation du nombre des pensionnés.

ART. 32. — Administration supérieure des Provinces. — Service Territorial et Police. — Matériel, Mobilier, etc. : 2.300.000 francs.

Des mesures d'urgence prises dans certains territoires ont provoqué des dépenses supplémentaires.

ART. 41. — Information. — Autres dépenses, y compris matériel, mobilier, etc. — Subsides : 16.460.000 francs.

Ce supplément de crédits est motivé par :

1. L'insuffisance des crédits du littéra 9 « Dépenses de l'Office d'Information et des Relations publiques au Congo Belge et au Ruanda-Urundi » dont la réalisation du programme a nécessité un supplément de 16.947.400 francs.

2. La rémunération du commissaire du Gouvernement auprès du dit Office : 30.000 francs.

Cette dépense a été rattachée au littéra 10 (*nouveau*).

ART. 45. — Affaires politiques administratives et judiciaires. — Nourriture, entretien, déplacement de détenus : 3.350.000 francs.

Majoration motivée par l'augmentation du nombre de détenus.

ART. 61. — Affaires indigènes et sociales. — Dépenses de toute nature, y compris subsides : 3.200.000 francs.

Supplément principalement motivé par :

— L'octroi de subsides supplémentaires aux œuvres d'assistance sociale (Foyers sociaux agréés) pour l'intensification de leur action.

4.750.000 frank werden gecompenseerd voor de voorafnemingen gedaan op de artikelen 23, 59, 64, 84 en 116.

De noodzakelijkheid aanvullende effectieven aan te werven en de basisdaglonen aan te passen, rechtvaardigen de kredietvermeerderingen.

4. *Allerhande uitgaven van de diensten, met inbegrip van materieel, toelagen.*

De voorafnemingen verwezenlijkt op de artikelen 1, 3, 5, 25, 37, 46, 50, 51, 56, 75, 76, 79, 80, 85, 86, 92, 96, 100, 102, 104, 112, 117, 119, 124, 128, 134, 136, en 140 maken het mogelijk de aanvullende bedragen te compenseren welke nodig zijn op de artikelen 4, 9, 11, 13, 24, 28, 32, 41, 45, 61, 68, 72, 77, 78, 91, 107, 113, 141 en 145.

De voornaamste aanvullende uitgaven welke door deze overschrijvingen betaald werden, luiden als volgt :

ART. 13. — Pensioen van het inlands personeel : 1.700.000 frank.

Verantwoord door het vermeerderen van het aantal op rust gestelden.

ART. 32. — Hoger bestuur der Provincies. — Gewestdienst en Politie. — Materieel, meubelen, enz. : 2.300.000 frank.

Dringende maatregelen welke in sommige gewesten getroffen werden hebben aanvullende uitgaven gevegd.

ART. 41. — Voorlichting. — Andere uitgaven met inbegrip van materieel, meubelen, enz. — Toelagen : 16.460.000 frank.

Dit bijkrediet is gerechtvaardigd door :

1. De ontoereikendheid der kredieten van littera 9 « Uitgaven van de Dienst voor voorlichting en Public relations » van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi » waarvan de programmaverwezenlijking een aanvullend bedrag van 16.947.400 frank vergt.

2. Bezoldiging van de commissaris van het Gouvernement bij bedoelde dienst : 30.000 frank.

Deze uitgave komt voor onder littera 10 (*nieuw*).

ART. 45. — Politieke, administratieve en gerechtelijke zaken. — Voeding, onderhoud, overplaatsing van gevangenen : 3.350.000 frank.

Verhoging gerechtvaardigd door de toeneming van het aantal gevangenen.

ART. 61. — Inlandse en sociale zaken. — Uitgaven van alle aard, met inbegrip van toelagen : 3 miljoen 200.000 frank.

Aanvullend bedrag in hoofdzaak verantwoord door :

— Het verlenen van aanvullende toelagen aan de werken voor maatschappelijk hulpbetoon (erkende sociale tehuizen) voor de intensifiëring van hun actie.

— L'octroi d'un subside de 600.000 francs à l'Institut de Sociologie Solvay pour la création d'un centre d'études à Elisabethville. La dépense a été rattachée au littéra 13 (*nouveau*).

ART. 65. — Instruction Publique. — Matériel, mobilier, etc. : 2.750.000 francs.

Supplément motivé par la nécessité d'équiper les nouveaux locaux scolaires.

ART. 72. — Travail et Prévoyance Sociale. — Autres dépenses, etc. — Subside : 400.000 francs.

Littéra 8 (*nouveau*) « Pensions du personnel de l'enseignement officiel congréganiste et libre subsidié au Congo Belge. — Contributions de la Colonie pour les exercices 1954 et 1955 ».

En exécution du décret du 3 avril 1954, les cotisations arriérées dues par la Colonie se sont élevées à 2.515.482 francs. Toutefois, par suite des disponibles existant aux autres littéras de l'article, le supplément de crédit nécessaire à l'article 72 se limite à 400.000 francs.

ART. 77. — Services médicaux. — Dépenses relatives à l'hospitalisation, etc. : 5.700.000 francs.

Les frais d'hospitalisation et les soins médicaux tant en Europe qu'en Afrique motivent le supplément de crédits.

ART. 78. — Services médicaux : Matériel scientifiques et autres, etc. : Subsidés : 10.130.000 fr.

La majoration résulte essentiellement des conventions Etat-pharmacies privées agréées; les frais d'exécution des ordonnances ont dépassé les prévisions initiales.

ART. 107. — Agriculture et Colonisation. — Crédit destiné à alimenter les fonds spéciaux : 8.950.000 francs.

Ce supplément de crédit est affecté au littéra 6 « Fonds de réserve des cafés Robusta ». Son utilisation (alimentation du compte d'ordre du B.P.O., art. 51) est fonction des plus-values de recettes produites par la taxe de réserve du café Robusta.

ART. 141. — Subside à l'Institut géographique du Congo Belge : 9.480.000 francs.

Supplément destiné à régulariser le déficit des comptes de l'Institut pour l'exercice 1956.

ART. 145. — Service des transports. — Matériel, mobilier, etc. : 4.550.000 francs.

Supplément justifié par l'achat de véhicules, de rechanges et de carburants nécessaires pour faire face aux besoins imprévus de divers services.

— Het verlenen van een toelage van 600.000 fr. aan het Instituut voor Sociologie Solvay voor het oprichten van een studiecentrum te Elisabethstad. De uitgave komt voor onder litera 13 (*nieuw*).

ART. 65. — Openbaar onderwijs. — Materieel, meubelen, enz. : 2.750.000 frank.

Aanvullend bedrag gerechtvaardigd door de noodzakelijkheid de nieuwe schoollokalen toe te rusten.

ART. 72. — Arbeid en Sociale Voorzorg. — Andere uitgaven, enz. — Toelage : 400.000 frank.

Littera 8 (*nieuw*). — « Pensioenen van het personeel van het officieel congreganisten en gesubsidieerde vrij onderwijs in Belgisch-Congo. Bijdrage van de Kolonie voor de dienstjaren 1954 en 1955 ».

Ter uitvoering van het decreet van 3 April 1954, bedroegen de achterstallige bijdragen welke door de Kolonie verschuldigd waren : 2.515.482 frank. Ingevolge de beschikbare gelden welke onder de andere litterae van het artikel voorkwamen, blijft het op artikel 72 nodige bijkrediet evenwel beperkt op 400.000 frank.

ART. 77. — Geneeskundige diensten. — Uitgaven betreffende het opnemen in hospitalen, enz. : 5.700.000 frank.

De kosten voor het opnemen in ziekenhuizen en de geneeskundige zorgen, zowel in Europa als in Afrika, rechtvaardigen deze bijkredieten.

ART. 78. — Geneeskundige diensten. — Wetenschappelijk materieel en ander, enz. — Toelagen : 10.130.000 frank.

De vermeerdering vloeit in hoofdzaak voort uit de overeenkomsten staat-erkende privé-apotheken : de kosten voor de uitvoering van de ordonnances zijn de eerste ramingen te boven gegaan.

ART. 107. — Landbouw en Kolonisatie. — Krediet bestemd om de bijzondere landbouwfondsen te stijven : 8.950.000 frank.

Dit bijkrediet komt voor onder litera 6 « Reservefonds van de Robusta-koffie ». De aanwending ervan (stijving van de orderekening der B.V.O., art. 51) houdt verband met de waardevermeerderingen der ontvangsten voortkomende van de reservetaxe van de Robusta-koffie.

ART. 141. — Toelage aan het Aardrijkskundig Instituut van Belgisch-Congo : 9.480.000 frank.

Aanvullend bedrag bestemd om het tekort van de rekeningen van het Instituut voor het dienstjaar 1956 te regulariseren.

ART. 145. — Vervoerdienst. — Materieel. — Meubelen, enz. : 4.550.000 frank.

Aanvullend bedrag gerechtvaardigd door de aankoop van voertuigen, reservestukken en motorbrandstoffen nodig om het hoofd te bieden aan de onvoorziene behoeften van verscheidene diensten.

5. *Autres modifications aux libellés budgétaires.*

Outre les modifications de libellés figurant à la rubrique 4, ci-avant, les changements suivants ont été apportés en cours d'exercice aux développements du Budget. Les dépenses en question n'ont cependant nécessité ni crédits supplémentaires, ni virements, par suite de l'existence de disponibles suffisants aux autres littéras des articles en cause.

ART. 25, littéra 9 (*nouveau*). — Subvention à l'Association Internationale de l'Oriental Professionnelle (125.000 fr.).

ART. 46, littéra 4-2 (*sous-littéra nouveau*). — Organisation à Bukavu d'une session du Comité Interafricain de l'Habitat.

ART. 46, littéra 5 (*nouveau*). — Commission consultative en matière d'organisation judiciaire et en matière de compétence au Congo Belge et au Ruanda-Urundi.

ART. 56, littéra 11. — Participation de la Force publique à des manifestations diverses.

ART. 79, littéra 15 (*nouveau*). — Subside à la Shenadoak Presbyterian Church Mission de Bulape (Montant 50.000 fr.).

ART. 92.

1. *Littéra 5 (nouveau)*. — Subside à l'Association des Classes Moyennes Africaines (100.000 fr.). — Subside à l'Institut belge de l'emballage (200.000 fr.).

2. *Littéra 14 (nouveau)*. — Subvention au Syndicat de la cellulose africaine, à titre de participation de la Colonie dans le passif de cet organisme mis en liquidation (210.000 fr.).

3. *Littéra 15 (nouveau)*. — Subside au Centre d'accueil pour le personnel africain (CAPA) (250.000 fr.).

4. *Littéra 16 (nouveau)*. — Commissions diverses créées au sein de l'organisme consultatif pour l'amélioration de la productivité au Congo Belge.

ART. 100, littéra 5 (*nouveau*). — Contribution au budget du Conseil International de l'Étain (261.000 fr.).

ART. 119, littéra 17 (*nouveau*). — Centrale thermique de Léopoldville. — Régularisation de dépenses résultant de la convention Colonie-Colectric du 3 mars 1954 (2.134.000 fr.).

2. *Littéra 18 (nouveau)*. — Subvention à la Colectric en compensation des pertes résultant de la non péréquation des tarifs de courant électrique (4.200.000 fr.).

5. *Andere wijzigingen aan de begrotingsteksten.*

Buiten de wijzigingen van teksten welk voorkomen onder rubriek 4 hierboven, werden de volgende wijzigingen in de loop van het dienstjaar in de uitgewerkte staten aangebracht. De uitgaven waarvan sprake hebben evenwel geen bijkredieten noch overschrijvingen genoodzaakt, ingevolge het feit dat er voldoende beschikbare gelden voorhanden zijn onder de andere littera's van de betrokken artikelen.

ART. 25, littera 9 (*nieuw*). — Toelage aan de Internationale vereniging voor beroepsoriëntering (125.000 fr.).

ART. 46, littera 4-2 (*nieuw bij littera*). — Inrichting te Bukavu van een zittijd van het Inter-Afrikaans Comité voor de woongelegenheden.

ART. 46, littera 5 (*nieuw*). — Commissie van advies inzake rechterlijke organisatie en inzake bevoegdheid in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi.

ART. 56, littera 11. — Deelneming van de weermacht aan allerhande manifestaties.

ART. 79, littera 15 (*nieuw*). — Toelage aan « Shenadoak Presbyterian Church Mission » van Bulape (Bedrag : 50.000 fr.).

ART. 92.

1. *Littera 5 (nieuw)*. — Toelage aan de Vereniging van de Afrikaanse Middenstand (100.000 fr.). — Toelage aan het Belgisch Instituut voor de verpakking (200.000 fr.).

2. *Littera 14 (nieuw)*. — Toelage aan het « Syndicat de la cellulose africaine » als deelname van de Kolonie in het passief van deze instelling in liquidatie (210.000 fr.).

3. *Littera 15 (nieuw)*. — Toelage aan het onthaalcentrum voor het Afrikaans personeel (CAPA) (250.000 fr.).

4. *Littera 16 (nieuw)*. — Allerhande commissies ingesteld bij het consultatief organisme voor de verbetering van het opbrengstvermogen van Belgisch-Congo.

ART. 100, littéra 5 (*nieuw*). — Bijdrage tot de begroting van de Internationale Tinraad (261.000 fr.).

ART. 119, littéra 17 (*nieuw*). — Warmtecentrale van Leopoldstad. — Regularisatie van uitgaven voortvloeiende uit de overeenkomst Kolonie-Colectric van 3 Maart 1954 (2.134.000 fr.).

2. *Littera 18 (nieuw)*. — Subventie aan de Colectric ter compensatie van de verliezen voortvloeiende uit het feit dat de prijzen van de elektrische stroom niet geperequaterd werden (4 miljoen 200.000 fr.).

3. *Littera* 19 (nouveau). — Dépenses de fonctionnement d'un bureau chargé d'études préliminaires relatives au Site d'Inga.

B. — Ruanda-Urundi (Tableau IV).

1. *Virements*.

Les virements ordonnés entre les divers articles du budget ordinaire du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1956 s'élèvent à 21.410.000 francs.

Les augmentations de crédits effectuées par virements se détaillent comme suit :

| | |
|--|------------|
| Traitements et indemnités . . . fr. | 480.000 |
| Frais et indemnités de voyage . . . | 1.740.000 |
| Salaire du personnel indigène . . . | 630.000 |
| Matériel et dépenses diverses des services | 18.560.000 |

Dans ce dernier poste sont compris les principaux suppléments suivants :

ART. 47. — 1.900.000 francs. — Matériel scientifique et médicaments du Service Médical.

ART. 72. — 5.200.000 francs. — Amélioration du réseau routier et augmentation de la consommation d'eau dans les centres extra-coutumiers.

ART. 73. — 1.400.000 francs. — Location de bâtiments.

ART. 88. — 3.000.000 de francs. — Achat de véhicules et accessoires nécessaires au service des Transports.

ART. 90. — 300.000 francs. — Alimentation du fonds de remploi destiné au paiement des frais accessoires du matériel réquisitionné par les services d'Afrique.

ART. 91. — 4.560.000 francs. — Dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs en cas de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais légaux.

2. *Modifications de libellé*.

Les cotisations arriérées dues par la Colonie en exécution du décret du 3 avril 1954, pour les exercices 1954 et 1955 et relatives aux pensions du personnel de l'enseignement officiel congréganiste et libre subsidié au Ruanda-Urundi, ont été mises à charge de l'article 35, *littera* 11 (*nouveau*) pour un montant de 24.800 francs.

Ces dépenses ne nécessitent pas de majoration de crédit à l'article 35.

3. *Littera* 19 (nouveau). — Werkingsuitgaven van een bureau belast met de voorstudies betreffende Inga.

B. — Ruanda-Urundi (Tabel IV).

1. *Overschrijvingen*.

De overschrijvingen bevolen tussen de verscheidene artikelen der gewone begroting van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1956 bedragen 21 miljoen 410.000 frank.

De specificatie van de door overschrijvingen gedane kredietvermeerderingen, luidt als volgt :

| | |
|--|------------|
| Wedden en vergoedingen fr. | 480.000 |
| Reiskosten en-vergoedingen | 1.740.000 |
| Daglonen van het inlands personeel . . | 630.000 |
| Materieel en allerhande uitgaven van de diensten | 18.560.000 |

In deze laatste post zijn de volgende voornaamste aanvullende bedragen begrepen :

ART. 47. — 1.900.000 frank. — Wetenschappelijk materieel en geneesmiddelen van de geneeskundige dienst.

ART. 72. — 5.200.000 frank. — Verbetering van het wegennet en verhoging van het waterverbruik in de buitengewoonterechtelijke centra.

ART. 73. — 1.400.000 frank. — Huren van gebouwen.

ART. 88. — 3.000.000 frank. — Aankoop van voertuigen en reservestukken nodig voor de Dienst van het vervoer.

ART. 90. — 300.000 frank. — Stijving van het wederbeleggingsfonds bestemd voor de betaling van de bijkomende kosten van het door de Diensten in Afrika opgevorderd materieel.

ART. 91. — 4.560.000 frank. — Uitgaven van gesloten dienstjaren welke de ordonnateurs, om reden van overmacht, niet binnen de wettelijke termijnen konden vereffenen.

2. *Tekstwijziging*.

De achterstallige bijdragen welke ter uitvoering van het decreet van 3 April 1954 voor de Kolonie verschuldigd zijn voor de dienstjaren 1954 en 1955 en welke betrekking hebben op de pensioenen van het personeel van het officieel congreganisten en het vrij gesubsidieerd onderwijs in Ruanda-Urundi, werden ten laste gelegd van artikel 35, *littera* 11 (*nieuw*) voor een bedrag van 24.800 frank.

Deze uitgaven vergen geen kredietvermeerdering op artikel 35.

III. — Effectifs budgétaires du personnel.

MODIFICATIONS.

Les effectifs budgétaires du personnel européen du cadre mentionnés aux développements du budget ordinaire de 1956 ont été modifiés en cours d'exercice à concurrence des unités indiquées ci-après:

A. — Congo Belge.

(cfr. page 118 et suivantes des développements).

Fonds du Roi (art. 21-1).
En plus : 2 unités.

Plan décennal (art. 21-1).
En plus : 2 sous-chef de bureau;
2 rédacteurs.

Service territorial (art. 29-1).
En plus : 7 commissaires provinciaux;
20 agents territoriaux.

Justice — Personnel (art. 42-1).
En plus : 1 Directeur général adjoint.

Force publique (art. 53-1).
En plus : 3 lieutenants-colonels;
8 majors.

Affaires indigènes et sociales (art. 57-1).
En plus : 1 Directeur général adjoint;
7 assistantes sociales;
13 emplois divers.

Instruction publique (art. 62-1).
En plus : 1 directeur général adjoint;
2 directeurs d'école;
1 préfet;
3 professeurs;
5 instituteurs;
3 institutrices gardiennes;
2 gestionnaires;
1 surveillant.

Services médicaux (art. 73-1).
En plus : 2 médecins;
1 intendant.

Finances (art. 82-1).
En plus : 1 directeur général adjoint.

Affaires économiques (art. 88-1).
En plus : 1 directeur général adjoint.

III. — Begrotingseffectieven van het personeel.

WIJZIGINGEN.

De begrotingseffectieven van het Europees personeel van het kader, vermeld in de uitgewerkte staten der gewone begroting van 1956 werden in de loop van het dienstjaar gewijzigd ten belope van de hierna vermelde eenheden.

A. — Belgisch-Congo.

(cfr. blz. 118 en volgende van de uitgewerkte staten).

Fonds van de Koning (art. 21-1).
Meer : 2 eenheden;

Tienjarenplan (art. 21-1).
Meer : 2 onderbureauchefs;
2 redacteurs.

Gewestdienst (art. 29-1).
Meer : 7 Provinciecommissarissen;
20 gewestbeambten.

Gerecht — personeel (art. 42-1).
Meer : 1 adjunct Directeur-generaal.

Weermacht (art. 53-1).
Meer : 3 luitenants-kolonels;
8 majoors.

Inlandse en sociale zaken (art. 57-1).
Meer : 1 adjunct Directeur-generaal;
7 sociale assistenten;
13 diverse betrekkingen.

Openbaar onderwijs (art. 62-1).
Meer : 1 adjunct Directeur-generaal;
2 schoolbestuurders;
1 prefect;
3 professoren;
5 onderwijzers;
3 onderwijzeressen voor bewaarscholen;
2 beheerders;
1 studiemeester.

Geneeskundige diensten (art. 73-1).
Meer : 2 geneesheren;
1 intendant.

Financiën (art. 82-1).
Meer : 1 adjunct Directeur-generaal.

Economische Zaken (art. 88-1).
Meer : 1 adjunct Directeur-Generaal.

Titres Fonciers — Cadastre (art. 93-1).

Remplacer : géomètre adjoint (cadre organique :
35 — effectif budgétaire : 49)

par : géomètre
géomètre adjoint principal } 35-49
géomètre adjoint.

Agriculture (art. 101-1).

En plus : 1 directeur général adjoint.

Bâtiments civils (art. 114-1).

En plus : 2 directeurs d'administration.

B. — Ruanda-Urundi

(cfr. page 186 et suivantes des développements).

Administration supérieure du Territoire (art. 3-1).

En plus : 1 commissaire provincial;
3 emplois divers.

Force publique (art. 27-1).

En plus : 3 officiers;
3 sous-officiers.

Affaires indigènes et sociales (art. 31-1).

En plus : 4 emplois divers.

Grondtitels — Kadaster (art. 93-1).

adjunct landmeter (organiek kader : 35 —
begrotingseffectief : 49)

vervangen door :

landmeter
E.a. adjunct-landmeter } 35-49
adjunct-landmeter.

Landbouw (art. 101-1).

Meer : 1 adjunct Directeur-generaal.

Burgerlijke gebouwen (art. 114-1).

Meer : 2 directeurs van administratie.

B. — Ruanda-Urundi,

(cfr. blz. 186 en volgende van de uitgewerkte sta-
ten).

Hogere administratie van het grondgebied (art. 3-1).

Meer : 1 Provinciecommissaris;
3 diverse betrekkingen.

Weermacht (art. 27-1).

Meer : 3 officieren;
3 onderofficieren.

Inlandse en sociale zaken (art. 31-1).

Meer : 4 diverse betrekkingen.